

MEMORÁNDUM DE ENTENDIMIENTO

(en adelante "MoU")

[1] **ORGANIZACIÓN DE LAS NACIONES UNIDAS PARA LA EDUCACIÓN, LA CIENCIA Y LA CULTURA**

Dirección: 7 Place de Fontenoy, 75352 Paris 07 SP France

(en adelante llamada "UNESCO")

Y

[2] **UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA**

DIRECCION: Av. 18 de Julio 1824-1850, 11200 Montevideo,
Uruguay

Teléfono: +598 2400 9201

(en adelante llamada "UDELAR")

CONSIDERANDO, que la **UDELAR** se compromete a implementar el Programa de Base de Estudios en Bioética (PBEB) de la **UNESCO** dentro de su programa de estudios con todas las actividades preliminares y de seguimiento;

CONSIDERANDO, que la **UDELAR** desea concertar un Memorándum de Entendimiento con la **UNESCO** para valerse del respaldo de la **UNESCO** y experticia en el tema;
y

CONSIDERANDO, que la **UNESCO** acepta brindar la asistencia y colaboración necesaria (en el marco del Programa de Formación en Ética), cuando la **UDELAR** así lo requiera, según las cláusulas que se mencionan a continuación, y / o que se acordarán en el futuro.

POR TANTO, las dos partes, abajo firmantes, acuerdan lo siguiente:

1. **LA UNESCO EN CALIDAD DE AGENCIA ESPECIALIZADA DE LAS NACIONES UNIDAS:**

La **UNESCO**, una de las Partes de este MoU, debe ser reconocida como una agencia especializada de las Naciones Unidas. Brinda la colaboración y los servicios técnicos que sean necesarios en el marco de este acuerdo respetando los límites de sus normas, programas y procedimientos.

2. PROPÓSITO DEL MEMORÁNDUM DE ENTENDIMIENTO:

Este MOU establece las cláusulas para la cooperación mutua entre la **UDELAR** y la **UNESCO** para la implementación del Programa de Base de Estudios en Bioética de la UNESCO, incluyendo todas las actividades preliminares y de seguimiento.

3. ROL DE LA UDELAR

En lo posible, la **UDELAR** debe:

- (a) Tomar todas las medidas preliminares necesarias para introducir en forma íntegra el Programa de Base de Estudios en Bioética de la **UNESCO** como curso a dictarse durante el año **2017** (primer, segundo período académico) y subsiguientes. Estas medidas preliminares deben incluir pero no necesariamente limitarse a:
 - i. identificar un programa académico apropiado para incluir este curso y asignar los créditos (o equivalente) que la **UDELAR** estime conveniente;
 - ii. conceder los recursos educativos necesarios para el dictado del curso, incluyendo horas cátedra y personal docente calificado;
 - iii. informar sobre el curso a los alumnos cuando sea oportuno; e
 - iv. inscribirlos al curso oportunamente;
- (b) Tomar todas las medidas necesarias para el dictado del curso durante el año **2017** (primer, segundo período académico) y subsiguientes; y
- (c) Tomar todas las medidas de seguimiento necesarias una vez finalizado el curso dictado durante el año **2017**, (primer, segundo período académico) y subsiguientes; las medidas de seguimiento deben incluir pero no necesariamente limitarse a:
 - i. evaluar a los alumnos para determinar si el dictado del curso cumplió con los objetivos de aprendizaje (esta evaluación puede llevarse a cabo

en forma continua durante el transcurso del curso, según se crea conveniente, y no sólo al finalizar el mismo);

- ii. realizar una evaluación del curso teniendo en cuenta su implementación y las sugerencias acerca de las formas en las que el currículo puede mejorarse (tanto los alumnos como los profesores del curso deberán realizar una evaluación).
- iii. coordinar y compartir las evaluaciones del curso con la **UNESCO**; y
- iv. tomar acciones de seguimiento complementarias con respecto a las evaluaciones según lo solicite la **UNESCO**.

4. EL ROL DE LA UNESCO:

4.1 Sujeto a la disponibilidad de fondos y respetando los límites de sus normas, programas y procedimientos, la UNESCO debe:

- (a) suministrar a la **UDELAR** la cantidad de copias necesarias de su PBEB en inglés y español (o bien, según el lenguaje del país: árabe, chino, francés, ruso o español) para su estudio;
- (b) a pedido de la **UDELAR** y siempre que se encuentren disponibles, suministrar copias de publicaciones gratuitas de la **UNESCO** relacionadas al PBEB que puedan ser útiles para su análisis; en caso de ser necesario, la **UNESCO** debe también poner a disposición estas publicaciones en su página web o en la base de datos sobre recursos en ética del Observatorio Global de Ética (GEObs, por su sigla en inglés);
- (c) a pedido de la **UDELAR** y sujeto a los fondos necesarios que la UNESCO obtenga, dictar un curso de formación de profesores de ética en el marco del programa de Formación Ética destinado a él / los docente(s) de la **UDELAR** a cargo del PBEB de la UNESCO; el Curso de Formación de Profesores de Ética deberá regirse con un nuevo convenio que establezca las características y las modalidades necesarias.

4.2 En caso de que las Partes decidan que la Universidad incorpore el PBEB de la UNESCO dentro de su programa académico una vez finalizadas las tareas de evaluación y completado el período estipulado en este MoU, se debe realizar un nuevo acuerdo escrito entre la UNESCO y la **UDELAR** previamente.

5. RESOLUCIÓN DE CONFLICTOS:

En caso de que se produzca algún conflicto, las partes deben actuar de buena fe para tratar de resolverlo en forma amigable. En caso de que no se llegue a un acuerdo, cualquier conflicto que surja de este convenio o esté relacionado con el mismo debe ser resuelto por arbitraje forzoso, según las reglas de arbitraje de la Comisión de las Naciones Unidas para el Derecho Mercantil Internacional (UNCITRAL).

6. CLÁUSULAS DEL MOU Y VENCIMIENTO:

Este MoU entrará en vigencia el día en que se firme entre ambas Partes y debe continuar en vigencia durante el período académico **2017 - 2021**. Sin embargo, cualquiera de las Partes puede notificar por escrito su intención de terminar el contrato a la otra Parte con una antelación de tres (3) meses antes de la fecha de vencimiento.

7. OTROS SERVICIOS ASISTENCIALES:

Además de los servicios establecidos en este convenio, la **UDELAR** puede solicitar otras formas de colaboración que se relacionen con la concreción de los objetivos establecidos en este MoU. Por su parte, la **UNESCO** debe en lo posible considerar el pedido. El suministro de otros servicios asistenciales deberá estar sujeto a un nuevo convenio que establezca las características y las modalidades pertinentes.

8. CONFIDENCIALIDAD:

Ambas partes deben procurar por todos los medios posibles que su personal autorizado no divulgue a terceros cualquier tipo de información confidencial de la otra Parte que pueda obtenerse mientras este MoU se mantenga en vigencia.

9. AVISOS Y NOTIFICACIONES:

- (a) Cualquier aviso, pedido, comunicación o notificación que se realice por alguna de las Partes en el marco de este MoU debe efectuarse por escrito.
- (b) Dichos avisos, pedidos, comunicaciones o notificaciones deben entregarse personalmente, o enviarse por correo, fax o correo electrónico (email) a la dirección de la otra parte.

10. USO DEL NOMBRE, ACRÓNIMO, EMBLEMA O SELLO OFICIAL DE LAS PARTES:

Salvo autorización escrita de la otra parte, conforme a sus respectivas normas, ninguna de las Partes de este convenio deberá usar ni consentir a terceros a utilizar el nombre, acrónimo, emblema o sello oficial de la otra Parte o la abreviatura del nombre de la otra parte para publicidad, promoción o cualquier otro fin, a menos que cuente con la autorización por escrito de la Parte afectada.

11. PRIVILEGIOS E INMUNIDADES DE LA UNESCO

Nada contenido o relacionado con el presente Memorando de entendimiento será considerado una renuncia de cualquiera de los privilegios e inmunidades de la UNESCO. Cada parte mantendrá indemne, defenderá o indemnizará a la otra parte contra juicios, reclamos, costos y responsabilidades que surjan de cualquier disputa sobre propiedad intelectual u otras disputas que ocurran bajo el presente Memorando de Entendimiento y que surjan de sus actos u omisiones.

12. COPIAS:

Ambas partes firmarán dos copias de este Memorándum de Entendimiento en los idiomas inglés y español. El idioma original de este Memorándum de Entendimiento es el inglés y en caso de que exista alguna inconsistencia entre la versión original en inglés y la versión en español, prevalecerá el texto original en inglés.

13. INFORMACIÓN DE CONTACTO:

Los datos de contacto deben ser los siguientes:

(a) UNESCO:

Nombre de contacto: **Sra Lidia Brito**, Directora de la Oficina Regional de Ciencia para América Latina y el Caribe de la UNESCO

Dirección: Luis Piera 1992, 2º. Piso, Montevideo, Uruguay

Teléfono: + 598 24132075

Fax: + 598 2413 2094

(B) UNIVERSIDAD

Nombre de contacto: Ignacio Soto

Dirección: Av. 18 de Julio 1824-1850, Montevideo, Uruguay

Teléfono: +598 2400 9201

14. ENTRADA EN VIGENCIA

Este MoU entrará en vigor una vez firmado por ambas Partes.

***En representación de la Universidad
De la República.***

Nombre: **Dr. Roberto Markarián**

Cargo: Rector

Firma:


A long horizontal line is drawn below the signature.

Sello:

En representación de la UNESCO

Nombre: **Lidia Brito**

Cargo: Directora de la Oficina
Regional de Ciencia para América
Latina y el Caribe de la UNESCO

Oficina de la UNESCO Montevideo

Firma:



Sello:

Firmado en Montevideo el día quince del mes de agosto del año 2017 en dos copias originales en Inglés y Español.

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

Hereinafter referred to as "MOU"

[1] **THE UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION, AN INTERNATIONAL ORGANIZATION**

Address: 7 Place de Fontenoy, 75352 Paris 07 SP, France
(Hereinafter referred to as "UNESCO")

AND

[2] **UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA**

Address: Av. 18 de Julio 1824-1850, 11200 Montevideo, Uruguay
Phone: +598 2400 9201
(Hereinafter referred to as "UDELAR")

WHEREAS, **UDELAR** agrees to engage in the application of the **UNESCO** Bioethics Core Curriculum within its academic programme, including all preparatory and follow-up activities;

WHEREAS, **UDELAR** wishes to conclude a Memorandum of Understanding with **UNESCO** to avail itself of UNESCO's expertise and support in this matter; and

WHEREAS, **UNESCO** has agreed to provide assistance and cooperation services (in the context of the Ethics Education Programme) required by **UDELAR** in this respect, subject to terms and conditions herein set forth, and/or to be agreed upon in the future.

THEREFORE, the two Parties hereunder have agreed as follows:

1. UNESCO AS A SPECIALIZED AGENCY OF THE UNITED NATIONS:

It is to be understood that UNESCO, a Party to this MOU, is a specialized agency of the United Nations. It renders the required technical assistance and services under this MOU according to and within the limits of its policies, programmes, rules and procedures.

2. PURPOSE OF THE MEMORANDUM OF UNDERSTANDING:

The present MOU sets forth the terms and conditions for the cooperation between **UDELAR** and **UNESCO** for the application of the UNESCO Bioethics Core Curriculum, including all preparatory and follow-up activities.


3. ROLE OF UDELAR:

As far as possible, **UDELAR** shall:

- (a) take all necessary preparatory actions to introduce the UNESCO Bioethics Core Curriculum in its **entirety** as a course for 2017 academic year (first, second semester) and subsequent. Preparatory actions shall include but are not limited to:
 - i. identifying an appropriate academic programme in which to place the course, and assigning credit points (or equivalent) as deemed appropriate by **UDELAR**;
 - ii. assigning sufficient teaching resources to the course, including teaching hours and qualified teachers;
 - iii. announcing the course to the student body when appropriate; and
 - iv. registering students for the course when appropriate;
- (b) take all necessary actions in conducting the course throughout the 2017 academic year (first, second semester) and subsequent; and,
- (c) take all necessary follow-up actions upon the completion of the course during the 2017 academic year (first, second semester) and subsequent.

4. ROLE OF UNESCO:

- 4.1. Subject to the availability of funds and in accordance with its own rules and regulations, **UNESCO** shall endeavour to:
 - (a) provide sufficient copies of the UNESCO Bioethics Core Curriculum in English, and Spanish to **UDELAR**;
 - (b) at the request of **UDELAR**, provide copies of free UNESCO publications, if available, that are linked to the UNESCO Bioethics Core Curriculum. UNESCO shall also make these publications available on its website or through the Global Ethics Observatory (GEObs) Database on Resources in Ethics, if deemed necessary;
 - (c) at the request of **UDELAR** and subject to the necessary funding being obtained by UNESCO, provide an Ethics Teacher Training Course within the context of

Handwritten signature and initials, possibly 'CB', located at the bottom right of the page.

the Ethics Education Programme to teacher(s) from **UDELAR** who will be teaching the UNESCO Bioethics Core Curriculum; the Ethics Teacher Training Course shall be subject to a separate written agreement between the Parties setting out the necessary details and modalities.

(d) provide to **UDELAR** standardized questionnaires for conducting evaluations of the course as deemed appropriate by UNESCO.

4.2. If the Parties agree that **UDELAR** incorporates the UNESCO Bioethics Core Curriculum into its academic programme after the period covered by this MOU, a separate written agreement between **UNESCO** and **UDELAR** shall be concluded beforehand.

5. DISPUTE SETTLEMENT:

In the event of a dispute, the Parties shall make a good faith effort to settle it amicably. If an amicable settlement cannot be reached, any dispute arising out of, or relating to, the present MOU shall be settled by binding arbitration in accordance with the arbitration rules of the United Nations Commission on International Trade and Law (UNCITRAL).


6. TERM OF MOU AND TERMINATION:

This MOU shall take effect from the date of its signature by both Parties, and shall remain effective during the **2017 academic year, until 2021**. However, either Party may terminate it by submitting to the other Party three (3) months' written notice of termination before the expiration date.

7. OTHER ASSISTANCE AND SERVICES:

In addition to the assistance and services set out in this MOU, **UDELAR** may request other forms of assistance or services, which are aligned to the objectives of the MOU. **UNESCO** shall, accordingly, consider the request, if it is able to, it being understood that the provision of such assistance or services shall be subject to a separate written agreement setting out the relevant details and modalities.

8. CONFIDENTIALITY:

Either Party shall use all reasonable endeavours to ensure that its authorized staff does not divulge to any third Party any confidential information of the other Party, which may be acquired during and in the course of the implementation of this MOU. 

9. NOTICES AND NOTIFICATIONS:

- (a) Any notice, request, communication or notification, under this MOU, shall be given by either Party to the other in writing.
- (b) Any such notice, request, communication, or notification shall be hand-delivered or sent by mail, facsimile or electronic mail (e-mail) to the address of the Party to whom it is sent or hand-delivered.

10. USE OF THE NAME, ACRONYM, EMBLEM OR OFFICIAL SEAL OF THE PARTIES:

Unless authorized in writing by the other Party, in accordance with their respective rules, each Party to this MOU shall not use, nor authorize any third party to use, the name, acronym, emblem or official seal of the other Party, or any abbreviation of the name of the other Party for advertising or promotion or any other purposes.

11. PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF UNESCO:

Nothing in or relating to the present MOU shall be deemed a waiver of any of the privileges and immunities of UNESCO. Each part shall hold harmless, defend and indemnify the other part against all lawsuits, claims, costs and liabilities resulting from any intellectual property disputes or other disputes occurring under the present MOU and which arise out of its acts or omissions.

12. COPIES

This MOU will be drawn up in English and Spanish, each in two copies. In the event of an inconsistency between the original English version and the Spanish version, the original English text shall prevail.

13. POINTS OF CONTACT:

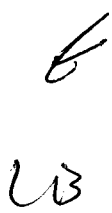
There shall be points of contact as follows:

a) UNESCO:

Contact Name: Lidia Brito Director of UNESCO Regional Bureau for Sciences in Latin America and the Caribbean, UNESCO Montevideo Office.

Address: Luis Piera 1992, 2º Piso, Montevideo, Uruguay

Phone: : + 598 2413 2075

Handwritten signature and initials in the bottom right corner of the page.

Fax: + 598 2413 2094

b) UDELAR

Contact Name: Ignacio Soto

Address: Av. 18 de Julio 1824-1850, Montevideo, Uruguay

Phone: +598 2400 9201

***For and on behalf of: UNIVERSIDAD DE
LA REPÚBLICA***

Name: Dr. Roberto Markarián

Title: Dean

Signature:



Seal:

For and on behalf of: UNESCO

Name: Lidia Brito

**Title: Director of UNESCO Regional
Bureau for Sciences in Latin America
and the Caribbean, UNESCO
Montevideo Office**

Signature:



Seal:

Done in Montevideo on August 15th, 2017 in two original copies in English and Spanish.